

ACCORDO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE
SULL'ABOLIZIONE RECIPROCA DEI VISTI DI INGRESSO

Il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica Popolare Cinese, nel desiderio di sviluppare le relazioni amichevoli fra i due Paesi e facilitare le visite da parte dei cittadini dei due Paesi nel territorio dell'altro, hanno raggiunto l'accordo sull'abolizione reciproca dei visti e delle tasse relative, secondo quanto segue:

Articolo 1

I cittadini di ognuna delle Parti contraenti in possesso di passaporti diplomatici, di passaporti di servizio e di passaporti ordinari validi, possono, senza visto, entrare, lasciare e transitare da tutti i porti di entrata/uscita dell'altra Parte che sono aperti ai viaggiatori stranieri.

Articolo 2

I cittadini di ognuna delle Parti contraenti, esenti da visto in base all'articolo 1, non potranno soggiornare nel territorio dell'altro Paese per più di tre mesi. Nel caso in cui debbano restare

per più di tre mesi, essi dovranno seguire tutte le procedure necessarie per la proroga di tale periodo, presso le autorità locali competenti. Tali procedure dovranno essere gratuite.

I cittadini di ognuna delle Parti contraenti, esenti da visto in base all'articolo 1, dovranno osservare le leggi e i regolamenti dell'altra Parte riguardanti la sosta, lo spostamento all'interno del territorio e le attività professionali.

Articolo 3

Ogni Parte contraente ha il diritto di non consentire a persone non gradite dell'altra Parte di entrare nel suo territorio o di restarvi.

Articolo 4

Il presente accordo entrerà in vigore dopo che nei due Paesi saranno state adempiute le formalità previste dalle rispettive legislazioni interne.

Il presente accordo sarà valido fino al novantesimo giorno seguente la data di notifica scritta di una delle Parti contraenti, attraverso i canali diplomatici, della sua richiesta di porre termine al presente accordo.

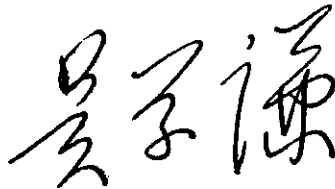
Fatto a Beijing il 6 maggio 1985 in duplice copia nelle lingue italiana e cinese, entrambi i testi saranno ritenuti facenti

fede.

Per il Governo della
Repubblica di
San Marino



Per il Governo della
Repubblica Popolare
Cinese



圣马力诺共和国政府和 中华人民共和国政府关于 互免签证的协定

圣马力诺共和国政府和中华人民共和国政府，为发展两国间的友好关系和方便两国公民在对方领土上的旅行，就互免签证和有关费用问题达成协议如下：

第 一 条

缔约一方持有效外交、公务、普通护照的公民，通过缔约另一方对国际旅客开放的所有口岸入境、出境或过境，免办签证。

第 二 条

第一条所规定的免办签证的缔约任何一方的公民，在对方境内逗留期限不超过三个月。如须逗留三个月以上，则需向当地主管机关办理延长逗留期手续。延期手续免费办理。

第一条所规定的免办签证的缔约任何一方的公民，应遵守缔约另一方有关逗留、境内旅行和执行职业性活动的法令和条例。

第 三 条

缔约一方有权禁止不受欢迎的缔约另一方公民进入自己的领土或拒绝他们逗留。

第 四 条

本协定须在两国各自的法律手续完备后生效。

如缔约一方要求终止本协定，应通过外交途径书面通知另一方，本协定自通知之日起第九十天失效。

本协定于一九八五年五月六日在北京签订，共两份，每份都用意文和中文写成，两种文本具有同等效力。

圣马力诺共和国

政 府 代 表



中华人民共和国

政 府 代 表

